

в стихах на буквы Ч, Ш, Щ, общие для всех списков редакции. Анализ разночтений этой группы списков показывает, что все они сохранили какие-то древнейшие чтения и в то же время обладают индивидуальными «отклонениями» от первоначального текста «Азбуки». В₁ испытал влияние II редакции в стихах на буквы В, Н. Древнейший список М неполон, не имеет конца, опускает стих на букву S и дополняет стих на букву Г («Вы вѣры не асте»). Список П дает ряд собственных вариантов: «Естьство» (вместо «Есть»), «Има мое на всѣи странѣ» (вместо «І шко моѣ...»), «Подам пр(а)в(е)днымъ рай» (вместо «Покои...»), дополнительные стихи на Ъ. Список А, сохраняя древнюю основу, обладает наибольшим числом поздних дополнений и переделок. Он правит текст «Азбуки» по Евангелию (стих на букву А), заменяет дефектную (во всех списках) строчку на Ъ текстом из «Азбуки об Адаме», дополняет основной текст (стихи на буквы Л, М, О, П, Х), кое-где дает собственное прочтение (на букву Ч).

Несмотря на обилие разночтений в этих списках, можно выделить несколько устойчивых чтений, присущих определенным спискам. Таковы три пары разночтений:

1) «Сло боудет законопрестоупником» (В₁, П, А, С, Пб), и «Сло ес(ть) законопрестоупником» (В₃, В₂, Пг); в М отсутствует вся строка на букву S.

2) «Землю на водахъ шновахъ» (В₁, сходно П, С, Пб) и «Землю юже на водахъ оутвердихъ» (М, сходно А, В₂, В₃, Пг).

3) «Мыслаци на ма злаа» (П, А) и «Мыслите ма погубить» (М, В₁, В₂, В₃, Пг; С и Пб изменяют — «убити»).

Сопоставляя комбинации списков, дающих одинаковые чтения, можно заметить, что одни чтения полностью присущи списку П и частично отразились в В₁, А, С и Пб, другие — спискам М, В₂, В₃, Пг и также частично отразились в В₁, А, С и Пб. Это соотношение позволяет предположить существование двух особых протографов — для списка П, с одной стороны (1), и для списков М, В₂, В₃, Пг, с другой стороны (2).

Иногда происходило объединение чтений различных типов текста, и в результате такого объединения возникли протографы списков А и В₁, которые хранят чтения и протографа П и протографа, общего со списком М. Протограф двух близких списков С и Пб возник в результате соединения списка типа П с текстом окончания протографа В₂, В₃, Пг.

Предварительные итоги изучения взаимоотношений списков обеих редакций графически представлены на стемме (см. стр. 39).

Сопоставляя текст обеих редакций «Азбуки», мы видим, что II редакция — текст тоже древнейшего происхождения, она связана не с каким-нибудь списком или видом I редакции, а непосредственно с протографом «Азбуки». Поэтому и II редакция сохранила ряд первоначальных чтений (в общей части текста): «Глаголю же вамъ», «Сло законопрѣступникомъ», «Інаго нѣсть бога разѣ мене» (гипотеза Ф. В. Мареша об «изначальности» этой строки в тексте стихотворения подтверждается и нашими наблюдениями, см. об этом ниже, стр. 41). Но, кажется, и I редакция не была безразлична к тексту II: строчка «Иже престол на небесѣхъ», никак синтаксически не связанная с предыдущим и последующим текстом, могла появиться в некоторых дошедших списках I редакции под влиянием текста II редакции. Доказательством этого является текст П, где строка передана иначе: «И престоль мои на небесѣхъ» (тем самым подтверждается предположение Ф. В. Мареша, что первоначальный текст